



INFORME DE AUDITORÍA: OKODIA,S.LU.

TIPO DE VISITA: Integrated: SUR 3.2 (ENAC - ISO 9001:2015, UNACC - UNE-EN ISO17100:2015)
Nº DE CONTRATO ES/BCN/223089

BE THE BENCHMARK



Nº de trabajo	ES/BCN/223089	Fecha del informe	21 abril 2023	Tipo de visita	Integrated: SUR 3.2 (ENAC - ISO 9001:2015, UNACC - UNE-EN ISO17100:2015)		
CONFIDENCIAL		Documento	GS0304A	Edición	1	Página nº	1/7

INFORME DE AUDITORÍA PARA LA CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN

RESUMEN EJECUTIVO

SGS OFICINA PROVEEDORA	SGS International Certification Services Iberica, S.A.U.
NOMBRE DE LA ORGANIZACIÓN	OKODIA,S.LU.
OFICINA CENTRAL	Sede Social: Calle Núria 57 Rubí 08191 (Barcelona)
REPRESENTANTE	Luís Rodríguez Jiménez

CRITERIOS DE AUDITORÍA

NORMA	ACREDITACIÓN	OFICINA SGS ACREDITADA	NÚMERO EFECTIVO DE EMPLEADOS
ISO 9001:2015	ENAC	SGS International Certification Services Iberica, S.A.U.	12

ALCANCE DE LA CERTIFICACIÓN

Inglés: Translation and review services.
 Portugués: Serviços de tradução e revisão.
 Francés: Services de traduction et de relecture.
 Italiano: Servizi di traduzione e revisione.
 Español: Servicios de traducción y revisión.

NORMA	ACREDITACIÓN	OFICINA SGS ACREDITADA	NÚMERO EFECTIVO DE EMPLEADOS
UNE-EN ISO17100:2015	UNACC		12

ALCANCE DE LA CERTIFICACIÓN

Español: Servicios de traducción y revisión.
 Inglés: Translation and review services.
 Italiano: Servizi di traduzione e revisione.
 Portugués: Serviços de tradução e revisão.
 Francés: Services de traduction et de relecture.

EMPLAZAMIENTOS CUBIERTOS POR EL ALCANCE DE LA CERTIFICACIÓN

NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL EMPLAZAMIENTO	ALCANCE (POR NORMA Y ACREDITACIÓN)
OKODIA GRUPO TRADUCTOR Sede Social: Calle Núria 57 Rubí 08191 (Barcelona) Emplazamiento (virtual): Entorno Virtual	ENAC - ISO 9001:2015 Francés : Services de traduction et de relecture Italiano : Servizi di traduzione e revisione

Nº de trabajo	ES/BCN/223089	Fecha del informe	21 abril 2023	Tipo de visita	Integrated: SUR 3.2 (ENAC - ISO 9001:2015, UNACC - UNE-EN ISO17100:2015)		
CONFIDENCIAL	Documento	GS0304A	Edición	1	Página nº	2/7	

INFORME DE AUDITORÍA PARA LA CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN

	<p>Español : Servicios de traducción y revisión.</p> <p>Portugués : Serviços de tradução e revisão</p> <p>Inglés : Translation and review services.</p> <p>UNACC - UNE-EN ISO17100:2015</p> <p>Francés : Services de traduction et de relecture.</p> <p>Español : Servicios de traducción y revisión.</p> <p>Italiano : Servizi di traduzione e revisione.</p> <p>Inglés : Translation and review services.</p> <p>Portugués : Serviços de tradução e revisão.</p>
--	--

EQUIPO AUDITOR E INFORMACIÓN DE LA AUDITORÍA	
AUDITOR JEFE	Carlos Peiro
MIEMBROS DEL EQUIPO AUDITOR	
OTROS ACOMPAÑANTES (NOMBRE Y FUNCIÓN)	
FECHA(S) DE AUDITORIA	20-21 abril 2023
PARA AUDITORIAS INTEGRADAS, CONFIRME EL NIVEL DE INTEGRACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN DEL CLIENTE	<input type="checkbox"/> N/A <input type="checkbox"/> Básico <input checked="" type="checkbox"/> Alto

Nº de trabajo	ES/BCN/223089	Fecha del informe	21 abril 2023	Tipo de visita	Integrated: SUR 3.2 (ENAC - ISO 9001:2015, UNACC - UNE-EN ISO17100:2015)		
CONFIDENCIAL	Documento	GS0304A	Edición	1	Página nº	3/7	

INFORME DE AUDITORÍA PARA LA CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN

1. OBJETIVOS DE LA AUDITORÍA

Los objetivos de esta auditoría/visita son, para el alcance de la certificación:

- Determinar la conformidad del sistema de gestión del cliente, o partes de éste, con los criterios de auditoría.
- Determinar la capacidad del sistema de gestión para asegurar que el cliente cumple con los requisitos legales, reglamentarios y contractuales aplicables (NOTA: una auditoría de certificación de un sistema de gestión no es una auditoría de cumplimiento legal).
- Determinar la eficacia del sistema de gestión para alcanzar, de un modo razonable, los objetivos especificados.
- Si procede, la identificación de posibles áreas de mejora del sistema de gestión.

CONSIDERACIONES

El alcance, fechas y lugares de la auditoría se identifican en el plan de auditoría (cualquier cambio se identifica en el informe de auditoría).

Este informe de auditoría contiene un resumen de la capacidad del sistema de gestión para cumplir los requisitos aplicables y los resultados esperados.

Este informe es confidencial y su distribución se limita al equipo auditor, asistentes a la auditoría, representante del cliente, oficina de SGS y puede ser presentado a la entidad de acreditación, propietarios del esquema de certificación y cualquier otra entidad reglamentaria, en línea con nuestra Política de Privacidad accesible en www.sgs.com/en/privacy-at-sgs

Las auditorías se realizan mediante un proceso de muestreo, con base en la información disponible en el momento de la auditoría. Los métodos de auditoría deben incluir, pero no limitarse a: entrevistas, observación de las actividades y revisión de documentos y registros.

2. RESUMEN Y CONCLUSIONES

CONCLUSIONES

El equipo auditor recomienda, con base en los resultados de esta auditoría, que la certificación para el sistema de gestión sea

ENAC - ISO 9001:2015	<input type="checkbox"/> Otorgada	<input type="checkbox"/> Continuada	<input checked="" type="checkbox"/> Renovada
	<input type="checkbox"/> Modificada	<input type="checkbox"/> Detenida	<input type="checkbox"/> Suspendida
UNACC - UNE-EN ISO17100:2015	<input type="checkbox"/> Otorgada	<input type="checkbox"/> Continuada	<input checked="" type="checkbox"/> Renovada
	<input type="checkbox"/> Modificada	<input type="checkbox"/> Detenida	<input type="checkbox"/> Suspendida

La continuidad de la certificación está condicionada al tratamiento adecuado de las no conformidades. (N/A)

RESUMEN DE LA AUDITORÍA

La documentación del sistema de gestión es conforme con los requisitos de la(s) norma(s) de auditoría y proporciona una estructura adecuada para apoyar la implantación y mantenimiento del sistema de gestión. Si No

La organización ha demostrado una implantación efectiva y el mantenimiento/mejora de su sistema de gestión, y es capaz de alcanzar los objetivos de su política, así como los resultados esperados del/los sistema(s) de gestión correspondiente(s). Si No

La organización ha demostrado la implantación efectiva y ha realizado un seguimiento de la capacidad de su sistema de gestión para el cumplimiento de los requisitos legales, reglamentarios y contractuales aplicables. Si No

La organización ha demostrado que ha establecido objetivos y metas de desempeño adecuados, y realiza un seguimiento de su cumplimiento. Si No

Nº de trabajo	ES/BCN/223089	Fecha del informe	21 abril 2023	Tipo de visita	Integrated: SUR 3.2 (ENAC - ISO 9001:2015, UNACC - UNE-EN ISO17100:2015)		
CONFIDENCIAL	Documento	GS0304A	Edición	1	Página nº	4/7	

INFORME DE AUDITORÍA PARA LA CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN

- El programa de auditoría interna está totalmente implantado y demuestra su eficacia como herramienta para mantener y mejorar el sistema de gestión. Si No
- El proceso de revisión por la Dirección ha demostrado capacidad para garantizar la adecuación y efectividad continuadas del sistema de gestión Si No
- Durante el proceso de auditoría, el sistema de gestión ha demostrado una conformidad general con los requisitos de la(s) norma(s) de auditoría Si No
- Número de No conformidades identificadas: _____0_____ Mayor _____0_____ Menor
- Las acciones correctivas con respecto a las no conformidades previamente identificadas son efectivas Si No
- El alcance de la certificación es adecuado Si No
- Se modifica el alcance a consecuencia de esta auditoría (*ver e-mail aprobación DO) Si* No
- Se han alcanzado los objetivos de la auditoría Si No
- Se ha seguido el plan de auditoría Si No
- El programa de auditoría es adecuado Si No
- Cualquier cuestión ha sido resuelta Si No

3. HALLAZGOS PREVIOS

Se han revisado los resultados de la última auditoría, en particular para asegurar la implantación de acciones correctivas adecuadas en el caso de haberse identificado no conformidades (o hallazgos en la Etapa 1). Cuando el sistema de gestión no hubiera realizado un tratamiento adecuado, el problema concreto ha sido identificado como no conformidad en este informe.

4. NO CONFORMIDADES

N/A

5. OBSERVACIONES Y OPORTUNIDADES DE MEJORA

- 1.- Uno de los objetivos de mejora planteado para el 2023 es de difícil medición.
- 2.- Alguno de los registros identificados en el listado de registros no parece estar actualizado a la realidad.
- 3.-Considerar relativizar algunos indicadores relacionados con el desempeño con datos de producción. En concreto incidencias a proveedores, y reclamaciones
- 4.-Aunque para el análisis de la satisfacción de clientes se dispone de varios indicadores, valorar la posibilidad de definir una relación entre ellos para poder obtener un valor general y comparable.
- 5.- En uno de los expedientes revisados se observa la indicación de cierre del expediente en el ERP (Plunet) aún cuando no se ha entregado al cliente toda la documentación relacionada con el proyecto.
- 6.-No se ha registrado en el ERP la petición y autorización por parte del cliente de la solicitud de ampliación de un plazo de entrega. Esta autorización se indica que ha sido vía telefónica.
- 7.-En uno de los expedientes revisados se observa que el gestor del proyecto no ha valorado el cumplimiento de plazo de entrega de los traductores.

6. REQUISITOS ESPECÍFICOS

Nº de trabajo	ES/BCN/223089	Fecha del informe	21 abril 2023	Tipo de visita	Integrated: SUR 3.2 (ENAC - ISO 9001:2015, UNACC - UNE-EN ISO17100:2015)		
CONFIDENCIAL	Documento	GS0304A	Edición	1	Página nº	5/7	

INFORME DE AUDITORÍA PARA LA CERTIFICACIÓN DEL SISTEMA DE GESTIÓN

Se ha detectado algún cambio significativo

Sí

No

Comentarios adicionales (si procede)

Las declaraciones sobre la certificación son adecuadas y de acuerdo a las directrices de SGS, y se controla de modo efectivo el uso de las marcas y documentos de certificación

N/A

Sí

No

Comentarios adicionales (si procede)

7. COMENTARIOS ADICIONALES

N/A

Nº de trabajo	ES/BCN/223089	Fecha del informe	21 abril 2023	Tipo de visita	Integrated: SUR 3.2 (ENAC - ISO 9001:2015, UNACC - UNE-EN ISO17100:2015)		
CONFIDENCIAL		Documento	GS0304A	Edición	1	Página nº	6/7

WWW.SGS.COM

WHEN YOU NEED TO BE SURE

Nº de trabajo	ES/BCN/223089	Fecha del informe	21 abril 2023	Tipo de visita	Integrated: SUR 3.2 (ENAC - ISO 9001:2015, UNACC - UNE-EN ISO17100:2015)		
CONFIDENCIAL		Documento	GS0304A	Edición	1	Página nº	7/7